

Modelos de contratos
internacionales

Carta de porte
ferroviario

Objetivos

La Carta de Porte CIM se utiliza en la contratación de los servicios de transporte ferroviario. Mediante este documento, el transportista se obliga a la realización del traslado de las mercancías en las condiciones acordadas a cambio de un importe determinado.

La Carta de Porte CIM es prueba del contrato de transporte y además forma parte de título de propiedad de la mercancía. Mediante este contrato la empresa porteadora se compromete a prestar el servicio que en éste se estipula y de acuerdo a las condiciones de transporte impresas en el reverso del original.

El remitente tiene la obligación de enviar oportunamente el conocimiento original al consignatario, para que éste pueda retirar en el destino el embarque mediante la prestación y entrega del citado documento debidamente firmado, además de la liquidación correspondiente por el transporte efectuado.

Se extiende una sola Carta de Porte por expedición, que ampara las mercancías por igual durante todo el trayecto, aunque intervenga más de un ferrocarril.

Características

Normas

Según lo indicado en los artículos 11, 12 y 13 del apéndice B del COTIF, las Cartas de Porte CIM deben cumplir con unas características concretas:

- Debe ser cumplimentado por el expedidor
- Debe estar redactado tanto en el idioma del país de origen como en el idioma del país de destino.
- Para cada remesa se emitirá una Carta de Porte. Todas las mercancías amparadas en una misma Carta de Porte deberán viajar en un solo vagón.

Es muy importante que en la Carta de Porte figuren una serie de datos:

- Fecha
- Nombre de la primera estación
- Nombre de la estación de destino
- Ruta a seguir, en el caso de que el expedidor desee alguna en especial
- Nombre y dirección del expedidor
- Nombre y dirección del destinatario
- Descripción de la mercancía. Peligrosidad, en caso necesario.
- Peso bruto de la mercancía
- Número de bultos y tipo de embalaje
- Número de vagón
- Relación de documentos suplementarios (certificados de peso, calidad, fitosanitarios, aduaneros, etc.)
- Detalle de gastos incurridos con motivo del transporte

Existe un modelo estandarizado en que se establecen las condiciones particulares. Es posible verlo clicando aquí. Al dorso se especifica el clausulado del contrato.

Legislación

En el transporte ferroviario se aplica el Convenio CIM, firmado en Berna el 7 de febrero de 1970 e incorporado a la legislación española tras su publicación en el BOE nº 187, de 6 de agosto de 1975.

Asimismo, el sector ferroviario queda regulado por la LEY 39/2003 de 17 de noviembre, del Sector Ferroviario, y por el REAL DECRETO 2387/2004 de 30 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento del Sector Ferroviario.

Otras normativas a tener en cuenta:

- Convenio relativo a los transportes internacionales por ferrocarril (COTIF): firmado en Berna a 9 de Mayo de 1980.
- Reglas uniformes relativas al contrato de transporte internacional de mercancías por ferrocarril (CIM): de 9 de Mayo de 1980.
- Reglamento para el transporte nacional de mercancías peligrosas por ferrocarril (TPF). Real Decreto 879/1989 de 2 de Junio.

Modelo

Existe un modelo estandarizado en que se establecen las condiciones particulares. Es posible verlo en la última página. Al dorso se especifica el clausulado del contrato.

Wagon classification

Per good carrying bulk wagon(s) suitable for the journey, clean, free from smell or taint at time of loading.

Station or private siding of loading

Destination

The Buyers shall nominate the Consignee to Sellers no later than three business days prior to the commencement of the period for despatch or the date of the contract whichever is later. Delivery at destination to be effected in accordance with the state railway authority(ies) and/or C.I.M. Regulations, and/or terms of independent carrier(s), whichever is relevant, prevailing at time of despatch.

Carriage

The Contract of Carriage shall be entered into by Sellers on the terms and conditions of the relevant state Railway authority(ies) and/or C.I.M. Regulations and Buyers admit knowledge of such terms and conditions and/or Regulations and accept any responsibility and/or liability which such terms and conditions and/or Regulations may impose upon them and/or the consignee.

Payment

Payment by cash in against invoice and copy consignment note (certificate of insurance) or such other documents as mutually agreed.

Final invoices for monies due may be prepared by either party and shall be settled without delay. If not settled, either party may declare that a dispute has arisen which may be referred to arbitration as herein provided.

Interest

If there has been unreasonable delay in any payment, interest appropriate to the currency involved shall be charged. If such charge is not mutually agreed, a dispute shall be deemed to exist which shall be settled by arbitration. Otherwise interest shall be payable only where specifically provided in the terms of the contract or by an award of arbitration. The terms of this clause do not override the parties obligation under the Payment Clause.

In the event of non compliance with any of the preceding provisions of the clause, claims for excess or deficiency as applicable shall be deemed to be waived and absolutely barred, unless the arbitrator(s) or board of appeal referred to the in the Arbitration Rules, shall in his/their absolute discretion, otherwise determine.

Insurance

Discharge

Consignment to be discharged at Buyers' risk, and expense.

Demurrage

For Buyers' account as per the current regulations of the railway authority at the country of discharge.

Labelling

All wagons shall be individually, clearly marked with Consignees' name and destination.

Insolvency

If before the fulfilment of this Contract, either party shall suspend payments, notify any of the creditors that he is unable to meet debts or that he has suspended or that he is about to suspend payments of his debts, convene, call or hold a meeting of creditors, propose a voluntary arrangement, have an administration order made, have a winding up order made, have a receiver or manager appointed, convene, call or hold a meeting to go into liquidation (other than for re-construction or amalgamation) .

Arbitration

Any dispute arising out of or under this contract shall be settled by arbitration in accordance with

***Este Contrato es un modelo. En ningún caso debe ser tomado como única referencia. Le recomendamos consultar con un especialista en la materia para la redacción y firma de cualquier tipo de contrato.**

Carta de Porte Lettre de voiture Frachtbrief CIM 1

Sello de control / Timbre de contrôle / Kontrollstempel

Transporte internacional ferroviario / Transport international ferroviaire / Internationale Eisenbahnbeförderung

Transporte: **Camión/Carro/Truck**

CIF: 03018749

10 Remisorio nombre, dirección, Estado, ciudad / Expéditeur / Nom, adresse, pays, ville

11 CIF Nº / Nº TVA / Nº WSEL - Nr.

12 Tel. Fax

13 Declaración de mercancías / Déclaration de marchandises / Erklärungen (CIM/CMR Art. 13, 15, 26, etc.)

14 Referencia del remisorio / Référence expéditeur / Absender Referenz

15 Destinatario nombre, dirección, país / Destinataire nom, adresse, pays / Empfänger (Name, Anschrift, Land)

16 CIF Nº / Nº TVA / Nº WSEL - Nr.

17 Tel. Fax

18 Accesorios-Contenedores/Agrès-Conteneurs/Ladestell - Container / Catégorie - Catégorie - Art

19 Puntos de intercambio / Points d'échange / Austauschstellen

20 Número / Nombre / Anzahl

21 Vagón Nº / Wagons Nº / Wagen Nr.

22 Información para el destinatario / Informations pour le destinataire / Vermerk für den Empfänger (CIM Art. 13 § 2)

23 Tarifas e itinerarios solicitados / Tarifs et itinéraires demandés / Venangte Tarife und Wege

24 Pago de los gastos / Paiement des frais / Zahlung der Kosten

25 Vagón completo / Wagon complet / Waggonisierung

26 Estación de destino y país / Gare destinataire et pays / Bestimmungsbahnhof und Land

27 Marcas (dado el caso) / Numéros/Naturaleza del embalaje / Designación de la mercancía / Marques (le cas échéant) / Nom/Nature de l'emballage / Désignation de la marchandise / Zeichen/Gegebenheiten/Anzahl/Art der Verpackung/Bezeichnung des Gutes

28 Aceptar aduanas en / A dédouaner à / Zu verzollen in

29 Itinerarios / Itinéraires / Leitungswege

30 Indicación aduanera / Indication douanière / Zollamtliche Vermerke

31 Anexas / Annexes / Anlagen à la lettre de voiture / Beilagen zum Frachtbrief

32 Moneda / Monnaie / Währung

33 Decuento / Déduction / Barvorschuss

34 Reembolso / Remboursement / Nachnahme

35 Peso / Masse / kg

36 Código NIM / Code

37 Aviso de cobro / Avis d'encaissement / Nachschubgeschehen Nr.

38 Puesta a disposición (mes/día/hora) / Mise à disposition (mois-jour-heure) / Bereitgestellt (Monat-Tag - Stunde)

39 Boleto de franquicia / Buletin d'afrancament / Franchisechein

40 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

41 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

42 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

43 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

44 Sello de pesaje / Timbre de pesaje / Tagesstempel

45 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

46 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

47 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

48 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

49 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

50 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

51 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

52 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

53 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

54 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

55 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

56 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

57 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

58 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

59 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

60 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

61 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

62 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

63 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

64 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

65 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

66 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

67 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

68 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

69 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

70 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

71 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

72 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

73 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

74 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

75 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

76 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

77 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

78 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

79 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

80 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

81 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

82 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

83 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

84 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

85 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

86 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

87 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

88 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

89 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

90 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

91 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

92 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

93 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

94 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

95 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

96 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

97 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

98 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

99 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

100 Sello de pesaje / Timbre de pesage / Tagesstempel

Ver el reverso / Voir au verso / Rückseite beachten

SPECIMEN

DUPLICADO DE LA CARTA DE PORTE -
FRANCISCA DE LA LETTRE DE VOITURE - FRACHTBRIEFDOPPEL

4*

